

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i przymierza nowego pośrednikowi Jezusowi i krwi pokropienia lepiej mówiącej od Abła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i do pośrednika nowego przymierza, Jezusa,* i do krwi pokropienia,** która przemawia wyraźniej niż Abel.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i przymierza młodego* pośrednika, Jezusa, i krwi pokropienia, lepiej mówiącej od Abła. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i przymierza nowego pośrednikowi Jezusowi i krwi pokropienia lepiej mówiącej od Abła
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i do pośrednika Nowego Przymierza, Jezusa, oraz do krwi, którą się kropi, a która przemawia wyraźniej niż krew Abła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I do pośrednika nowego przymierza, Jezusa, do krwi, którą się kropi, a która mówi lepsze rzeczy niż <i>krew</i> Abła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I do pośrednika nowego testamentu, Jezusa, i do krwi pokropienia, lepsze rzeczy mówiącej niż Ablowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i Jezusa pośrednika nowego testamentu, i pokropienia krwi lepiej mówiącej niżli Ablowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	do Pośrednika Nowego Testamentu - Jezusa, do pokropienia krwią, która przemawia mocniej niż [krew] Abła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I do pośrednika nowego przymierza, Jezusa, i do krwi, którą się kropi, a która przemawia lepiej niż krew Abła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	do Jezusa, pośrednika Nowego Przymierza, do pokropienia krwią, która przemawia mocniej niż krew Abła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	do Jezusa, pośrednika Nowego Przymierza; do pokropienia krwią, która przemawia mocniej niż krew Abła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	do Jezusa, Pośrednika nowego przymierza, do krwią zroszenia, która życzliwiej przemawia niż Abel.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Stoicie też przed Jezusem, pośrednikiem Nowego

¹⁾ <x>650 7:22</x>; <x>650 8:6</x>; <x>650 9:15</x>

²⁾ <x>650 9:12</x>; <x>650 10:19</x>; <x>650 13:12</x>; <x>670 1:2</x>

³⁾ Krew Abła wołała o pomstę (<x>10 4:10</x>) – krew Jezusa umożliwia pojednanie (<x>650 9:12</x>; <x>650 10:19</x>; <x>580 1:20</x>; <x>690 1:7</x>).

⁴⁾ <x>10 4:10</x>; <x>650 11:4</x>

⁵⁾ "przymierza młodego" - jest to przydawka dopełniaczowa do "pośrednika": "(do) pośrednika przymierza młodego".

	literacki	Współczesny Przekład	Przymierza i macie do czynienia z krwią ofiarną, która woła głośniejszą niż krew Abela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i do Jezusa, pośrednika Nowego Przymierza, i do pokropienia krwią wołającą głośniejszą niż Abel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i do posrednika Nowego Zawitu - Isusa, i do krwi oczyszczenia, що краще промовляє від Авелевої.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także do pośrednika Nowego Testamentu Jezusa, oraz do krwi pokropienia, silniej mówiącej niż Abela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	do pośrednika nowego przymierza, Jezui, i do pokropienia krwią, która zwiastuje lepsze rzeczy niż krew Hawa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i do Jezusa, pośrednika nowego przymierza, i do krwi pokropienia, która przemawia lepiej niż krew Abela.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W mieście tym jest również obecny Jezus—pośrednik nowego przymierza, którego przelana krew znaczy wiele więcej niż krew Abela.